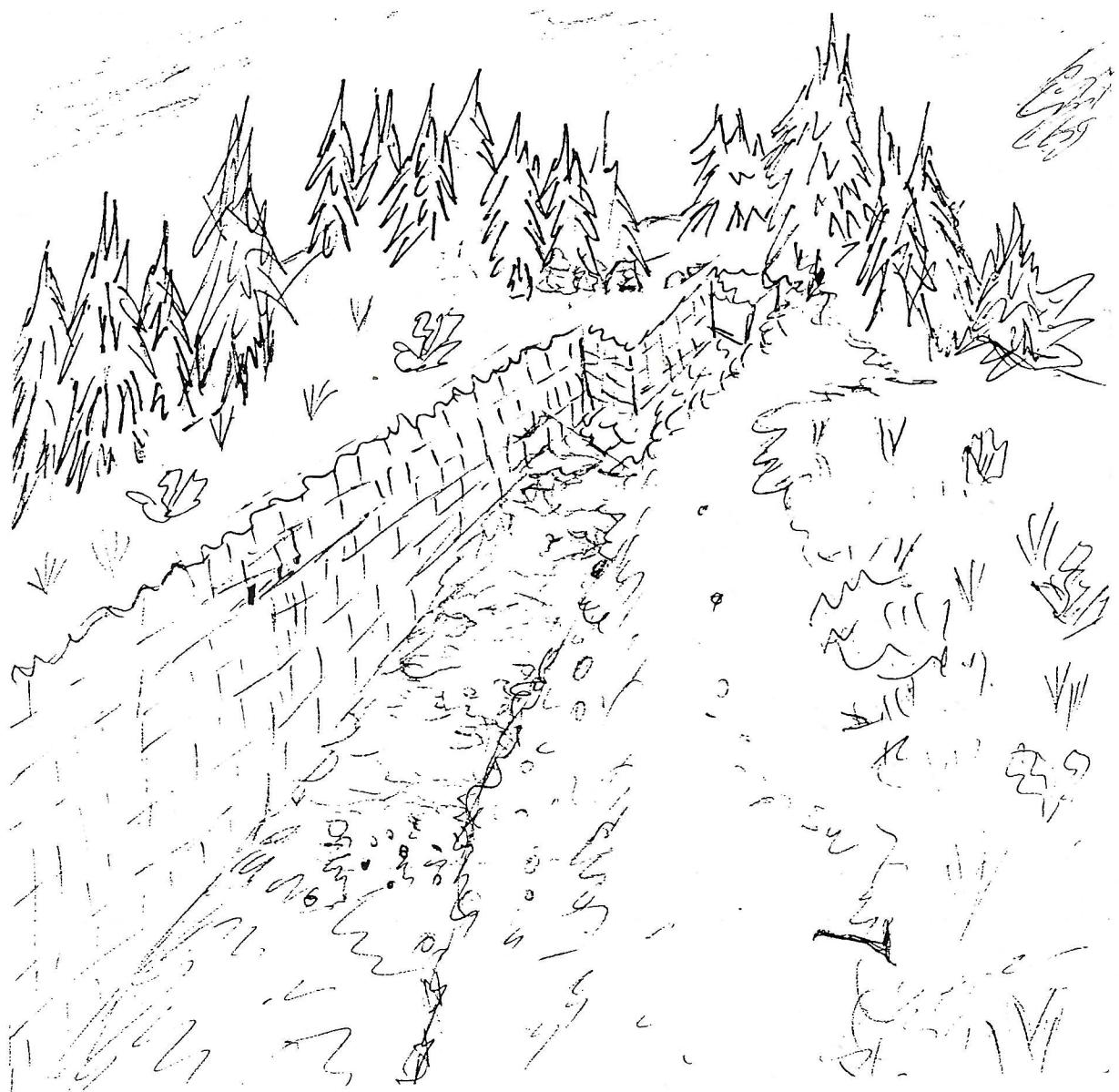


4<sup>e</sup> Fête cantonale du patois  
Saugelegion  
Concours littéraire 1<sup>er</sup> prix  
Etienne Froidevaux  
La Chaux-de-Fonds

concouré 1992.

(13)

Sai touerbe.



Le Nition.

## L A I      T O U E R B E .

Se mittenaint pô tot le monde l'mot touérbe fait musaie en c'te souetche de tiere qu'en mâche aivo c'té di tieutchi pô lai faire è v'ni pu loidgiere. Dains l'temps on en f'zè âtre tchôse. Di temps d'lai drire dyierre ,en lai creûyaie pô s'etchâdaie pô rempiaicie le bos é l'tchairbon y me raippeule cés moéchés tot noi qu'bèyin bîndi poussat an en teumaie tot païtchot ,è peu dains l'foéna çoli n'vayèpe le bos,mains nos étins bîn aîge d'laivoi pô l'rempiaicie.

An peus encoué voûere en dedos d'lai ferme di Droit, dains lai touérbire aibaindensie,laivoué lai naiture é dje r'pris quasi tot sés droits ,les baincs qu'étins taiyies tot les bontemps pô quasi tus les ménaidges d'lai tieumenâ.

Ym'en s'vin tot les ans nos en f'zins enne paït,c'étais aidé aiprés l'moiten d'mai ,tchaint tot l'traivayie di bontemps étais fait,qu'les étins bêtes traquées tchus les tcheumainnes,qu'le gaidge f'zè sai touénnée en-mé d'lai s'nainne dains tus les ménaidges pô dire qu'saimdi lai reüssue,srains tirie les païts d'touérbe. Tot l'monde se r'trôvâie é dous d'lai reüssue chu piâice,les premies édins à gaidge ai démairquaie les païts.

Des petés biquiats étins piaintès tot lés trås métres-cinquante de totes lés sens.Le gaidge botaie dains son tchâipé aitins de petés biats nimerôtès,ployies en quattro què y aivait d'païts.

Tchétiun pregnisait ïn biat ou dous,é le gaidge r'péssâie vé vous aivo l'tchâipé po r'cidre lai m'nouë,tchéques paït côteie quairante sous. Aiprés çoli nos r'pregnins le tchmîn d'l'hôtâ,les mons preussies s'râtins è cebaret des Roudges-Tieres,pô père ïn tchâvé é étchâindgie lés novés ensoinnes.

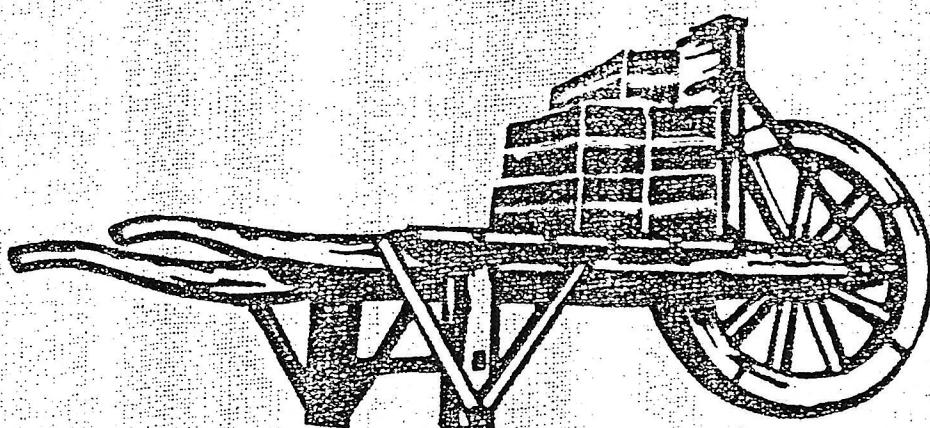
C'ât à mois djuïn,d'vaint les fons ïn côn qu'le soroiye é dje bîn

2

réchue lai touerbire qu'nos allins (faire lai touerbe) pô lai botaie soitchi.

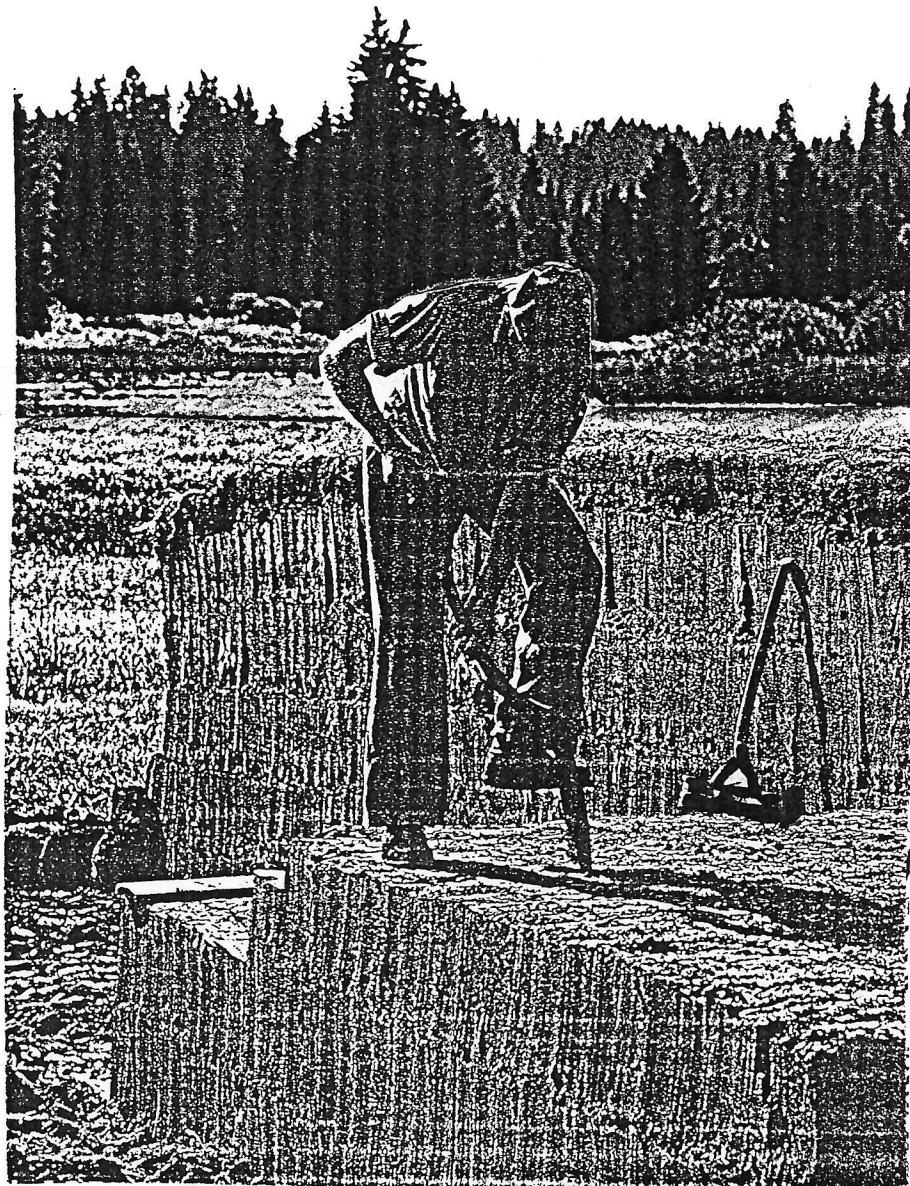
Les premies djoués d'lai s'nainne, mon père aivo le tchvâ, moinnaie quelques laivons é doues boyevattes pô lai touérbe d'aivo l'tché è éfremoures. Le métieudji aichetôt rentraie d'l'école è fayaie édie è môleie les utis pô qu'qoli copeuche bîn, çât moi qu'virsaie lai couérbatte di temps qu'mon père eff'zè des bés bies tchu lai meûle. L'djûedi l'maitîn aichetôt aiprés aivoi fait le traivayie d'l'étaie, traquaie les bêtes, nos paîtchîns è pies, les utis tchu l'épale le rouc-ssait à dos, dains lequé mai mère aivâie botaie ai maindgie é ai boire pô lai djoinnée, è nos fayaie enne houre paî les traivés, péssaie paî les Tcheumnainces-dedos, r'montaie l'crâtat des Laités, dévirie les Tcheumnainces-dechus traivoichie l'crôs des Tchufattes r'déchendre é Coeudevez, cheudre à-londg d'cés bâîrres dains lai fîn des Roudges-Tieres, péssaie totes cés bôetchoures, pô enfîn r'déchendre an lai touerbire qu'se trôve d've-dos d'lai ferme di Droit.

Pô aicmencie mon père, tchri enne piaice ïn pô soitche, voué v'lan v'ni drassie les moéchés d' touerbe, tot en mussaint de l'chie d'lai piaice pô cés que s'râint à long d'lu. Di temps qu'mon père réve le tchu qu'ne vâ ren, y traîntche aivo lai pâle les sapâts é y r'boüetche les ptchus pô n'pe s'traibeutchie, y bote aïtot des laivons paî tchu les laidièts, pô les traivoichies sains s'empouzie en les péssaint aivo lai boyevatte.



3

Pô faire les moéchés de touérbe mon père é dous utis qu'sont aivu maiyenaie pai l'maîrtchâ (des gazon) le premie é in taiyain tot droit è r'sanne an in cope-fon, pô faire les rîndyenèes en les copaint en profondou, encheute è pregnaié l'âtre gazon qu'aivait dous taiyains in à piabit é l'âtre an l'équâre pô poiyait faicenaié les moéchés què posaie drie lu chu enne grosse piainche bîn daïdroit pô n'pe les rontre,



voué y les pregnos pô les entaissie tchu lai boyevatte é les condure à sât pô les drassie de côte en les croûejaint, c'étais bîn prou éroyenaint y étot aîge d'rêemeudre enne boussiatte é boire in bon varre de fie-citre bîn frât dinohéronos étîns vigousse djeuque è méd:

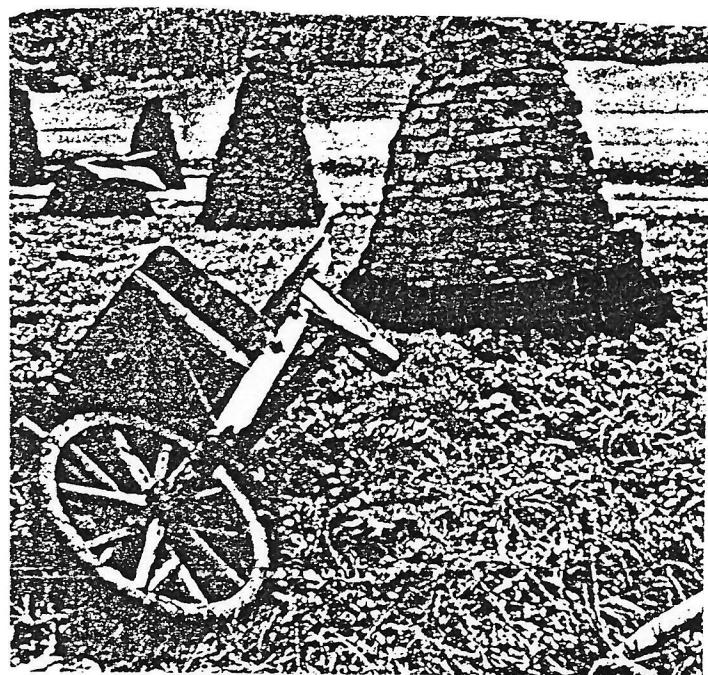
4

Tisaint le soroiye étais à pu hât y pregnos piæiji d'tirie feu di  
sait di pain di laïd d'l'aindoéye é di café à laicé encoué bïn  
téva, qu'nos pregnïns sietaie tohu ïn trontchât. Se r'pôsaie ïn  
peté côp, pô r'pâre des foûches pô rigotaie djeuque é quaïtre  
d'lai reussue, lai goloiyatte de pain aivo di fromaïdge,  
aïccompagnie d'lai gouguenèe de fie-citre, nos requïnquaie ïn pô.  
Cât é ché qu'nos coitchïns nos utis à pie d'enne fiatte, pâre ïn  
chlouk, se è y en demoéraie, d'vaint s'engaidgie tohu le tch'mïn  
di r'toué bïn sôle, pô rentrai faire le træivayie d'l'hôte.  
Le djoué d'aiprés, àmon qu'le temps euche virie en lai pieudge,  
mon oncha v'nïait nos édie, dinche nos poyïns motroiyie note pait  
en dous djoués, nos creuyïns à mon dous mètres cïnquante, djeuque  
an lai maine, c'étais c'té di fond lai moyou, lai pu noi, c'té  
qu'etchâdaie l'pu.

Voili è n'y aivait pu què raimoinnaie les boyevattes é les utis,  
les nenttayie, les graichies è câse d'lai reûye é les rédure pô  
l'année d'aiprés.

Aichetot les fons rédut, nos allïns lai r'virie, lai sens qu'étais  
aiva lai virie enson qu'elle poyeuche bïn soitchi.

Se le temps d'moéraie, à bé  
enne s'nainne nos allïns  
encoué ïn côp, pô lai mâ-  
jeniae, pâre les moéchés  
les pu sât qu'nos botïns  
pait tiere en ïn rond  
d'è-pô-prés ïn mètre, les  
âtres pai tohu en les croûe-  
jaïnt aidé sains què n'se  
touétcheusse, pô l'chie des  
ptchus, qu'louïre poyeuche



5

s'y enf'laie, voyie que tchéque randgies çhainne en dedains  
pô rétroissi lai majon, dedains en bote les moéchés les pu sâts  
ô bïn cés qu'sont rontus, dinche è sont an l'aissôte. Pô fini en  
pôssie tras moéchés pô lai fromaie é yun pâi tchu, bïn faicenaie  
é bïn poijaint pô les t'ni ensoinne é bïn lai qhouere.

Qué belles mäjenäies nos f'zïns, les pu hâtes aivins pu d'in mètre -  
cinqante, o'ment afaint y étot tot fie, y aivo envie d'ritaie entre  
cés belles mäjenattes pô djûre é ïndiens.

Nos les léchïns soitchi doues è tras s'nainnes d'vaint d'lai  
raimoinnaie chu l'tché è étchieles, nos n'en n'aivimpe d'âtres.

Nos dëvins le l'chie chu l'du, chu lai vie à long d'lai touerbire  
é cât aivo enne loidgire s'vire qu'en lai poétchaie pô lai bïn  
entaisse dains les étchieles di tché, é d'vés-d'tchus nos en  
botïns q'eques randgies bïn croûegies, en en botaie aitot dains  
des gros saits, sains très les rempiâtre pô les posaie pâi tchu  
que tot feuche mainteni, loiyie aivo enne voudedge nouquaié dâ  
l'etchelatte en l'etchairâsse pô n'pon en piedre à long d'cés  
peûtes vies, pieinne de nids dgerainnes é d'sapats.

In côp en l'hôts désaipièye, désemboirlaie les tchvas, y bëyie in  
côpat d'aivoinne é enne denée d'fon, cés djements l'aivin bïn  
diængnie, elles d'aivins brâment tirie é piaices qu'êtins rôtes.

Les tchvas èyûes, nos pregnïns enne gôlaie chu l'peûce d'vaint  
d'allâie détchairdgie, c'ât dains l'âlou, de tohéque sens an-d'vaint  
dlai poûtche di d'gnie qu'nos l'entaisseins, lai pu noi é lai pu du  
d'enne sens, pô l'foéna, l'âtre qu'étaït pu loidgiere, qu'virâie à  
brun de l'âtre sens, c'ât c'té qu'en tchaipisie à cope-raisseinne  
pô rétrainnaie les pôlons qu'nos voidgïns pô l'heûvrenaïde,  
dinche ès étins aidé à sât, colli ménaidgeaie l'étrain è peu nos  
étins tchitte d'les nenttayie se s'vent.

C'ât pâi p'nies qu'en lai poétchaie à poyie pô s'etchâdaie é aiprés

6

qu'an euche enfiæie l'fûe dains l'rond foéna, qu'an raittujæie  
aivo dous-tras moéchés bïn pôsaie chu les braïses, choûre ïn pô  
l'tiraïdge coli cosnaie sains tras étchâdaie à mon quattro-cïntche  
houres, nos étïns tchitte de raittujie se s'vent é le maitïn, l'noi  
foéna était encoué téva, branque d'ïn pô gréyenaie, oeûvri l'tiraïdge,  
r'botæie quéques béquiats, l'fûe r'païtchaie, paï-né fâte d'enfiæettes.  
D'vés tohu di foéna nos virïns enne ronde tôle, pô euvri ou bïn  
çhoure ïn ptchu dains l'piaintchie d'lai tchaimbre è coutchie  
qu'léchæie péssaie l'tchâd. Dinche en était tchitte d'edgealaie  
en allaiutâ yét, é cât d'aivo enne brëtche de tierie tieûte,  
éetchâdaie dains lai cavette di foéna, qu'i enfloes dains ïn peté  
saïtchât d'vaint d'montè m'coutchie, dinche y n'aivôpe pavou d'gru-  
laie en entraint dains mon yét. Voili c'ment en s'éetchâdaie ai bon  
mairtchie è y é cïnquante ans.

A djoués d'adjed'heû tiu airait encoué l'temps, dains note monde  
de tiute, de s'éetchâdaie dinche. Mïntenant en preusse ïn bôton  
é tiaint nos aint tras tchâd, en eûvre les f'nétres.

Niun ne muse pu è voidgaie note naiture, tchétiun s'di ç'ât ès  
âtres d'le faire ; moi y n'déraindje ren, ç'ât les âtres qu'aïnd  
tuite de tot détrure.

Dïnche lai fïn di monde veut v'ni pu tôt.

